

<<萧乾译作全集>>

图书基本信息

书名：<<萧乾译作全集>>

13位ISBN编号：9787806802441

10位ISBN编号：7806802444

出版时间：1970-1

出版时间：太白文艺

作者：本社 编

页数：全10册

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

萧乾是作为著名作家和杰出记者闻名于世的。

他的许多优秀的文学、新闻作品，早已广为流传，脍炙人口，在中国文学史和新闻史上都占有一席之地。

然而，这些只是萧乾毕生从事的文学活动和全部文化生涯的一部分。

作为一名中外文化交流的使者和杰出的文学翻译家，萧乾翻译的文学、新闻作品更具有广泛的影响力和独特的艺术魅力，在国内外影响、感染、教育了整整几代人。

可以说，萧乾在文学翻译上的成就是巨大的，他为中外文化交流和文学翻译事业的发展做出了积极而重要的贡献。

这一点，是有目共睹和毋庸置疑的。

萧乾曾说：“我的副业是沟通土洋。

”他把翻译看作副业，写作才是他的正业。

实际上，他毕生在翻译方面做出的成绩绝不亚于创作。

萧乾从事文学翻译工作达六十七年（1931年至1998年）之久。

不论中译英还是英译中都游刃有余，对我国翻译事业的发展与中西文化交流起到了推动作用。

## <<萧乾译作全集>>

### 内容概要

《萧乾译作全集(套装共10册)》荟萃萧乾一生全部文学翻译作品的《萧乾译作全集》十卷本日前由太白文艺出版社出版。

《萧乾译作全集(套装共10册)》收入了包括《尤利西斯》《好兵帅克》《莎士比亚戏剧故事集》在内的、萧乾从事文学翻译活动近70年来的全部翻译作品，是一部比较完备的萧乾翻译作品总集。

广大读者在阅读萧乾译作的同时，不仅可以领略到原汁原味的原作风格，欣赏到传神译笔下精彩的内容和幽默深刻的语言，更能感受到萧乾作为一代文化名人和杰出的作家、翻译家、记者的人格魅力。

## &lt;&lt;萧乾译作全集&gt;&gt;

## 书籍目录

第一卷尤利西斯(上) 第二卷尤利西斯(中) 第三卷尤利西斯(下) 第四卷弃儿汤姆·琼斯的历史(上)的目录: 前言 献辞 第一卷 在这部历史的开头, 先把读者所必须知道和宜于知道的、有关弃儿出生的种种情景, 尽量介绍一下 第一章 本书的开场白——或者说, 为这桌酒席开的菜单 第二章 简单介绍一下乡绅奥尔华绥, 较为详细地介绍他的妹妹白丽洁·奥尔华绥小姐 第三章 奥尔华绥先生一回家就碰上一桩怪事; 德波拉·威尔根斯大娘合乎体统的举止, 以及她对私生子正当的谴责 第四章 一段描写使读者几乎跌断脖子; 他如何脱离险境; 白丽洁·奥尔华绥小姐如何屈尊迁就 第五章 几件寻常事, 以及对它们一些颇不寻常的看法 第六章 用个比喻介绍德波拉大娘到教区去的情况; 关于珍妮·琼斯的一段简短叙述, 顺便谈谈年轻妇女钻研学问时可能遇到的艰难和挫折 第七章 这一章写的全是严肃的事, 读者自始至终一次也笑不出来, 除非或许笑作者本人 第八章 白丽洁小姐和德波拉大娘之间的一段谈话; 比起上一章来, 趣味多而教训少 第二卷 一对夫妻在人生不同阶段中的幸福情景; 布利非大尉与白丽洁·奥尔华绥小姐婚后头两年的其他种种经过 第三卷 汤姆·琼斯十四岁至十九岁之间奥尔华绥先生家中所发生的重要事情; 读者可由本卷得到一些有关儿童教育的启发 第四卷 一年里的事 第五卷 比半年略长些的时间内发生的事 第六卷 三个星期左右的事 第七卷 三天里的事 第八卷 两天左右的事 第五卷弃儿汤姆·琼斯的历史(下)的目录: 第十卷 历史又进展了约十二小时 第十一卷 包括大约三天的事情 第十二卷 与上一卷同一时期的事 第十三卷 十二天里的事 第十四卷 两天里的事 第十五卷 历史又前进两天光景 第十六卷 历时五天的经过 第十七卷 三天里的事 第十八卷 六天里的事 末章 这部历史至此完结 第六卷大伟人江奈生·魏尔德传 第七卷莎士比亚戏剧故事集的目录: 译者前言 原序 暴风雨 仲夏夜之梦 冬天的故事 无事生非 皆大欢喜 维洛那二绅士 威尼斯商人 辛白林 李尔王 麦克白 终成眷属 驯悍记 错误的喜剧 一报还一报 第十二夜 雅典的太门 罗密欧与朱丽叶 哈姆莱特 奥瑟罗 太尔亲王配力克里斯 第八卷托尔斯泰中短篇不选选的目录: 上帝了解真情, 但不急于揭示 高加索的囚徒 猫熊记 人靠什么生活 星星之火可以燎原 两个老人 哪里有爱, 哪里就有上帝 善行终胜邪恶 小女孩比大人聪明 依里亚斯 傻瓜伊万 悔改的罪人 三个隐士——伏尔加地区的古老传说 人需要多少土地 鸡蛋那么大的一颗谷子 教子 魔鬼 有光的时候继续行走——早期基督都徒的故事 第九卷好兵帅克的目录: 译者前言 卷首语 第一卷 第一章 好兵、帅克干预世界大战 第二章 好兵帅克在警察局 第三章 帅克见法医 第四章 帅克从疯人院里被赶出来 第五章 帅克在警察署里 第六章 帅克踏出恶性循环, 又回了家 第七章 帅克入伍 第八章 帅克被当作装病逃避兵役的 第九章 帅克在拘留营 第十章 帅克当了神甫的传令兵 第十一章 帅克陪神甫举行弥撒 第十二章 帅克当了卢卡施中尉的马弁 第十三章 大祸临头 第二卷 第一章 帅克在火车上闹的乱子 第二章 帅克的远征 第三章 帅克在吉拉里—西达的奇遇 第四章 新的磨难 第五章 从里塔河上的布鲁克城到苏考尔 第三卷 第一章 穿过匈牙利 第二章 在布达佩斯 第三章 从哈特万到加里西亚前线 第四章 快步走 第十卷里柯克幽默小品选信其它培尔·金特

## 章节摘录

第一章好兵帅克干预世界大战“原来他们把斐迪南给干掉啦！”女佣工对帅克先生说。很多年以来，军医审查委员会宣布他害了神经不健全的慢性病，他就退了伍，从那以后一直就靠贩狗过活——替奇丑无比的杂种狗伪造血统证明书。除了干这营生以外，他还患着风湿症。这时，他正用药搓着他的膝盖。

“哪个斐迪南呀，摩勒太太？”帅克问道，一面继续按摩着他的膝部。

“我认得两个斐迪南。一个帮药剂师普鲁撒干活儿，有一天他喝错了东西，把一瓶生发油喝下去了。还有呢，就是斐迪南·寇寇斯卡，他是满街捡粪的。这两个随便哪个死掉都没有什么了不起的。”

“不对，是斐迪南大公爵，就是那个康诺庇斯特地方的，帅克先生，您晓得，又胖又虔诚的那个。”

“天哪！”

帅克惊叫了一声，“这可妙透了。这事情在哪儿发生的呀？”

“马车向左拐，走上芬格拉斯路。右侧是石匠作坊。最后一段工序。狭长的场地，密密匝匝地挤满默默无言的雕像。白色的，悲恸的。有的安详地伸出双手，有的忧伤地下跪，手指着什么地方。还有削下来的石像碎片。在一片白色沉默中哀诉着。为您提供最佳产品。纪念碑建造师及石像雕刻师托马斯·H·登纳尼。走过去了。教堂司事吉米·吉尔里的房屋前，一个老流浪汉坐在人行道的栏石上，一边嘟囔着，一边从他那双开了口、脏成褐色的大靴子里倒着泥土和石子儿。他已走到人生旅途的尽头。车子经过一座接一座荒芜不堪的花园，一幢幢阴森森的房屋。鲍尔先生用手指了指。

“那就是蔡尔兹被谋杀的地方，”他说，“最后那幢房子。”

“可不是嘛，”迪达勒斯先生说，“可怕的凶杀案。西摩·布希让他免于诉讼。谋杀亲哥哥。或者据说是这样。”

“检察官没有掌握证据。”

鲍尔先生说。

“只有旁证，”马丁·坎宁翰补充说，“司法界有这么一条准则：宁可让九十九个犯人逃脱法网，也不能错判一个无辜者有罪。”

他们望了望。

一座凶宅。它黑魆魆地向后退去。拉上了百叶窗，没有人住，花园里长满了杂草。这地方整个都完了。被冤枉地定了罪。

<<萧乾译作全集>>

凶杀。  
凶手的形象留在被害者的视网膜上。  
人们就喜欢读这类故事。  
在花园里发现了男人的脑袋。

.....

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>